

Plahvatusohtlikud keskkonnad. Osa 18: Seadmete kaitse valumasstāitega „m”

Explosive atmospheres -- Part 18: Equipment protection by encapsulation "m"

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60079-18:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 60079-18:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 28.02.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 04.12.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60079-18:2010 consists of the English text of the European standard EN 60079-18:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 28.02.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 04.12.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 29.260.20

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English version

Explosive atmospheres -
Part 18: Equipment protection by encapsulation "m"
(IEC 60079-18:2009 + corrigendum 2009)

Atmosphères explosives -
Partie 18: Protection du matériel
par encapsulage "m"
(CEI 60079-18:2009 + corrigendum 2009)

Explosionsfähige Atmosphäre -
Teil 18: Geräteschutz
durch Vergusskapselung "m"
(IEC 60079-18:2009 + Corrigendum 2009)

This European Standard was approved by CENELEC on 2009-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 31/784/FDIS, future edition 3 of IEC 60079-18, prepared by IEC TC 31, Equipment for explosive atmospheres, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60079-18 on 2009-10-01.

This European Standard supersedes EN 60079-18:2004 + corrigendum April 2006 and EN 61241-18:2004.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2010-07-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2012-10-01

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EC Directive ATEX (94/9/EC). See Annex ZZ.

CENELEC/TC 31 as the responsible committee has concluded that this new edition of EN 60079-18 does not contain substantial changes regarding the ESRs.

The State of the Art is included in Annex ZY “*Significant changes between this European Standard and EN 60079-18:2004*”.

Annexes ZA, ZY and ZZ have been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60079-18:2009 + corrigendum June 2009 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60079-1	NOTE Harmonized as EN 60079-1:2007 (not modified).
IEC 60079-2	NOTE Harmonized as EN 60079-2:2007 (not modified).
IEC 60079-5	NOTE Harmonized as EN 60079-5:2007 (not modified).
IEC 60079-6	NOTE Harmonized as EN 60079-6:2007 (not modified).
IEC 60079-10	NOTE Harmonized as EN 60079-10:2003 (not modified).
IEC 60079-14	NOTE Harmonized as EN 60079-14:2008 (not modified).
IEC 60079-26	NOTE Harmonized as EN 60079-26:2007 (not modified).
IEC 60079-28	NOTE Harmonized as EN 60079-28:2007 (not modified).
IEC 60086-1	NOTE Harmonized as EN 60086-1:2007 (not modified).
IEC 60622	NOTE Harmonized as EN 60622:2003 (not modified).
IEC 60664-1	NOTE Harmonized as EN 60664-1:2007 (not modified).
IEC 61241-10	NOTE Harmonized as EN 61241-10:2004 (not modified).
IEC 61951-1	NOTE Harmonized as EN 61951-1:2003 (not modified).

IEC 61951-2 NOTE Harmonized as EN 61951-2:2003 (not modified).

IEC 61960-1 NOTE Harmonized as EN 61960-1:2001 (not modified).

This document is a preview generated by EVS

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60079-0	- ¹⁾	Explosive atmospheres - Part 0: Equipment - General requirements	EN 60079-0	2009 ²⁾
IEC 60079-7	- ¹⁾	Explosive atmospheres - Part 7: Equipment protection by increased safety "e"	EN 60079-7	2007 ²⁾
IEC 60079-11	- ¹⁾	Explosive atmospheres - Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"	EN 60079-11	2007 ²⁾
IEC 60079-15	- ¹⁾	Explosive atmospheres - Part 15: Equipment protection by type of protection "n"	EN 60079-15	200X ³⁾
IEC 60079-26	- ¹⁾	Explosive atmospheres - Part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga	EN 60079-26	2007 ²⁾
IEC 60079-31	- ¹⁾	Explosive atmospheres - Part 31: Equipment dust ignition protection by enclosure "t"	EN 60079-31	2009 ²⁾
IEC 60127	Series	Miniature fuses	EN 60127	Series
IEC 60243-1	- ¹⁾	Electrical strength of insulating materials - Test methods - Part 1: Tests at power frequencies	EN 60243-1	1998 ²⁾
IEC 60691	- ¹⁾	Thermal-links - Requirements and application guide	EN 60691	2003 ²⁾
IEC 60730-2-9 (mod)	- ¹⁾	Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls	-	-
IEC 60738-1	- ¹⁾	Thermistors - Directly heated positive temperature coefficient - Part 1: Generic specification	EN 60738-1	2006 ²⁾
IEC 61241-11	- ¹⁾	Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 11: Protection by intrinsic safety 'iD'	EN 61241-11	2006 ²⁾

¹⁾ Undated reference.

²⁾ Valid edition at date of issue.

³⁾ To be ratified.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 61558-2-6	- ¹⁾	Safety of power transformers, power supply units and similar - Part 2-6: Particular requirements for safety isolating transformers for general use	EN 61558-2-6	2009 ²⁾
IEC 62326-4-1	- ¹⁾	Printed boards - Part 4: Rigid multilayer printed boards with interlayer connections - Sectional specification - Section 1: Capability Detail Specification - Performance levels A, B and C	EN 62326-4-1	1997 ²⁾
ISO 62	- ¹⁾	Plastics - Determination of water absorption	-	-
ANSI/UL 248-1	- ⁴⁾	Standard for low-voltage fuses - Part 1: General requirements	-	-
ANSI/UL 746B	- ¹⁾	Standard for polymeric materials - Long-term property evaluations	-	-

This document is a preview generated by EVS

Annex ZY
(informative)

Significant changes between this European Standard and EN 60079-18:2004

The significant changes with respect to EN 60079-18:2004 are as listed below.

	Type		
	Minor and editorial changes	Extension	Substantial change regarding ESR's ^a
Incorporation of level of protection "mc"		X	
Equipment protection levels (EPL Ma, Ga, Da, Mb, Gb, Db, Gc, Dc)		X	
Incorporation of the dust requirements		X	
Incorporation of switching contacts for level of protection "ma"		X	
^a ESR = Essential Health and Safety Requirements (Annex II of Directive 94/9/EC)			

General conclusion on the change of the State of the Art by this standard

CENELEC/TC 31 as the responsible committee has concluded that this new edition of EN 60079-18 does not contain substantial changes regarding the ESRs.

Annex ZZ

(informative)

Coverage of Essential Requirements of EC Directives

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers only the following essential requirements out of those given in Annex II of the EC Directive 94/9/EC:

- ER 1.0.1, ER 1.0.2 (partly), ER 1.0.5 (partly)
- ER 1.1 (partly)
- ER 1.2.4, ER 1.2.8
- ER 1.3.1
- ER 1.6.4 (partly)
- ER 2.0.1 (partly)
- ER 2.0.2.1 (partly), ER 2.0.2.3 (partly)
- ER 2.1.1.1 (partly), ER 2.1.1.2 (partly)
- ER 2.1.2.1 (partly), ER 2.1.2.3 (partly)
- ER 2.2.1.1 (partly), ER 2.2.1.2 (partly)
- ER 2.2.2.1 (partly), ER 2.2.2.2 (partly)
- ER 2.3.1.1, ER 2.3.1.2
- ER 2.3.2.1, ER 2.3.2.2

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EC Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

CONTENTS

FOREWORD.....	4
1 Scope.....	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	7
4 General	9
4.1 Level of protection (Equipment protection level (EPL))	9
4.2 Additional requirements for level of protection “ma”	9
4.3 Rated voltage and prospective short circuit current	9
5 Requirements for compounds	9
5.1 General.....	9
5.2 Specification	9
5.3 Properties of the compound.....	10
5.3.1 Water absorption	10
5.3.2 Dielectric strength	10
6 Temperatures.....	10
6.1 General.....	10
6.2 Determination of the limiting temperature	10
6.2.1 Maximum surface temperature.....	10
6.2.2 Temperature of the compound.....	10
6.3 Temperature limitation.....	10
7 Constructional requirements.....	11
7.1 General.....	11
7.2 Determination of faults	11
7.2.1 Fault examination	11
7.2.2 Components considered as not subject to fail	12
7.2.3 Isolating components.....	12
7.2.4 Infallible separation distances.....	12
7.3 Free space in the encapsulation	13
7.3.1 Group III “m” equipment.....	13
7.3.2 Group I and Group II “m” equipment	14
7.4 Thickness of the compound	15
7.4.1 “m” equipment	15
7.4.2 Windings for electrical machines	17
7.4.3 Rigid, multi-layer printed wiring boards with through connections	17
7.5 Switching contacts	18
7.5.1 Level of protection “ma”	18
7.5.2 Level of protection “mb”.....	18
7.5.3 Level of protection “mc”	18
7.6 External connections	19
7.6.1 General	19
7.6.2 Additional requirements for “ma” equipment	19
7.7 Protection of bare live parts.....	19
7.8 Cells and batteries	19
7.8.1 General	19
7.8.2 Prevention of gassing	19
7.8.3 Protection against inadmissible temperatures and damage to the cells	20

7.8.4	Reverse current.....	20
7.8.5	Current limitation	20
7.8.6	Protection against the polarity inversion and deep discharge of the cells	20
7.8.7	Charging of cells or batteries	21
7.8.8	Requirements for control safety devices for cells or batteries	21
7.9	Protective devices	21
7.9.1	General	21
7.9.2	Electrical protective devices	22
7.9.3	Thermal protective devices	23
7.9.4	Built-in protective devices	23
8	Type tests	23
8.1	Tests on the compound	23
8.1.1	Water absorption test	23
8.1.2	Dielectric strength test.....	24
8.2	Tests on the apparatus	24
8.2.1	Test sequence.....	24
8.2.2	Maximum temperature	24
8.2.3	Thermal endurance test.....	24
8.2.4	Dielectric strength test.....	25
8.2.5	Cable pull test	25
8.2.6	Pressure test for Group I and Group II electrical equipment.....	26
8.2.7	Test for resettable thermal protective device	26
8.2.8	Sealing test for build-in protective devices.....	27
9	Routine verifications and tests.....	27
9.1	Visual inspections	27
9.2	Dielectric strength test.....	27
10	Marking	27
	Annex A (informative) Basic requirements for compounds for “m” equipment	29
	Annex B (normative) Allocation of test samples	30
	Bibliography.....	31
	Figure 1 – Dimensional key for thickness through the compound	16
	Figure 2 – Minimum distances for multi-layer printed wiring boards.....	18
	Figure 3 – Fitting of blocking diodes	20
	Figure A.1 – Basic requirements for compounds for “m” equipment.....	29
	Table 1 – Distances through the compound	13
	Table 2 – Minimum thickness of compound adjacent to free space for Group III “m” equipment.....	13
	Table 3 – Minimum thickness of compound adjacent to free space for Group I and Group II “m” equipment.....	14
	Table 4 – Thickness of the compound	16
	Table 5 – Minimum distances for multi-layer printed wiring boards	17
	Table 6 – Test pressure	26
	Table B.1 – Allocation of test samples	30

EXPLOSIVE ATMOSPHERES –

Part 18: Equipment protection by encapsulation “m”

1 Scope

This part of IEC 60079 gives the specific requirements for the construction, testing and marking of electrical equipment, parts of electrical equipment and Ex components with the type of protection encapsulation “m” intended for use in explosive gas atmospheres or explosive dust atmospheres.

This part applies only for encapsulated electrical equipment, encapsulated parts of electrical equipment and encapsulated Ex components (hereinafter always referred to as “m” equipment) where the rated voltage does not exceed 11 kV.

The application of electrical equipment in atmospheres, which may contain explosive gas as well as combustible dust simultaneously may require additional protective measures.

This standard does not apply to dusts of explosives, which do not require atmospheric oxygen for combustion, or to pyrophoric substances

This standard does not take account of any risk due to an emission of flammable or toxic gas from the dust.

This standard supplements and modifies the general requirements of IEC 60079-0. Where a requirement of this standard conflicts with a requirement of IEC 60079-0, the requirement of this standard shall take precedence.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60079-0, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*

IEC 60079-7, *Explosive atmospheres – Part 7: Equipment protection by increased safety “e”*

IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety “i”*

IEC 60079-15, *Explosive atmospheres – Part 15: Equipment protection by type of protection “n”*

IEC 60079-26, *Explosive atmospheres – Part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga*

IEC 60079-31, *Explosive atmospheres – Part 31: Equipment dust ignition protection by enclosures “t”*

IEC 60127 (all parts), *Miniature fuses*

IEC 60243-1, *Electrical strength of insulating material – Test methods – Part 1: Tests at power frequencies*

IEC 60691, *Thermal-links – Requirements and application guide*

IEC 60730-2-9, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls*

IEC 60738-1, *Thermistors – Directly heated positive temperature coefficient – Part 1: Generic specification*

IEC 61241-11, *Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 11: Protection by intrinsic safety 'iD'*

IEC 61558-2-6, *Safety of power transformers, power supply units and similar – Part 2: Particular requirements of safety isolating transformers for general use*

IEC 62326-4-1, *Printed boards – Part 4: Rigid multilayer printed boards with interlayer connections – Sectional specification – Section 1: Capability detail specification – Performance levels A, B and C*

ISO 62, *Plastics – Determination of water absorption*

ANSI/UL 248-1, *Standard for low-voltage fuses – Part 1: General requirements*

ANSI/UL 746B, *Standard for polymeric materials – Long term property evaluations*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in IEC 60079-0 and the following definitions specific to encapsulation “m” apply.

NOTE Additional definitions applicable to explosive atmospheres can be found in IEC 60050-426.

3.1

encapsulation “m”

type of protection whereby parts that are capable of igniting an explosive atmosphere by either sparking or heating are enclosed in a compound in such a way as to avoid ignition of a dust layer or explosive atmosphere under operating or installation conditions

3.2

compounds

any thermosetting, thermoplastic, epoxy resin or elastomeric materials with or without fillers and/or additives, in their solid state

3.3

temperature range of the compound

range of temperatures within which, the properties of the compound, in either operation or storage, permit compliance with the requirements of this standard

3.4

continuous operating temperature (COT) of the compound

temperature range within which, according to the details given by the manufacturer, the properties of the compound, during operation, satisfy the requirements of this standard on a permanent basis during the foreseen lifetime of the equipment